



Armisen, quien también creó "Portlandia", aclara que su herencia latina fue parte del imán que lo atrajo a "Los Espookys".



La serie trata sobre un grupo de amigos cuyo negocio es "estimular el terror a pedido".



Además de creador, el comediante estadounidense Fred Armisen es uno de los protagonistas de "Los Espookys", e interpreta al tío de uno de los jóvenes.

Tampoco que la señal estadounidense de HBO iba a interesarse por un producto en español.

—No hicimos una presentación formal con HBO. Pero después de que escribimos el piloto creo que les gustó tanto que pensaron: "Bueno, quizá hay un poco de riesgo de hacer un show para nuestro canal en inglés que sea en español", aunque querían tomar la chance por su sentido del humor... y por experimentar —dice Ana Fabrega.

Tanto ella, nacida en Estados Unidos pero con orígenes panameños, como Julio Torres, nacido en El Salvador, han hecho humor durante buena parte de sus respectivas carreras, cada uno desde su carril. Ana Fabrega estudió Economía antes de escribir y hacer comedia en shows como "Portlandia". Julio Torres empezó en el circuito del *stand up comedy* neoyorquino hace ya seis años, y a través de ese oficio llegó a escribir series y guiones para programas como "Saturday Night Live". De hecho, el jefe a cargo de ese clásico programa de humor, el reverenciado creativo Lorne Michaels, está fichado como productor ejecutivo de "Los Espookys".

—He trabajado con él un par de años ya en "Saturday Night Live" y nos ha apo-

yado bastante en nuestra visión —dice Julio Torres sobre su relación con Lorne Michaels.

—No fue intervencionista con nosotros. Decía: "OK, eso es lo quieren hacer, dale"—agrega Ana Fabrega.

Además de escribir los guiones y ser los *showrunners*, los dos creativos actúan en esta serie con roles principales. Ana interpreta a Taty, una joven "medio perdida" buscando quién es y qué quiere hacer. Julio es Andrés, un joven de una familia adinerada que vive en una jaula de oro y que desea probar suerte con una nueva aventura financiera. Rodaron bajo esos roles en Santiago sin que pareciera Santiago, entre calles, barrios y lugares que resultaron una sorpresa para ellos. Y cuando se les pide recordar algún talento chileno que les haya parecido gracioso, ambos mencionan el mismo nombre:

—¡Carolina Paulsen! ¡Muy graciosa!

También hablan de Alejandro Goic, que interpreta a una estricta figura paterna, y de Paloma Moreno, que les sorprendió gratamente.

¿Y qué pasa con el desafío de hacer una comedia para el HBO "gringo", pero desde el español como lengua madre? ¿No es un problema hacer un tipo de co-

media latina para un público gringo? La única diferencia de hacer humor en esta lides es el idioma, dice Julio Torres.

—Cuando estoy escribiendo para "Saturday Night Live" no me pregunto qué le gusta o qué le agrada o hace reír al gringo. Pienso en algo que a mí me haría reír y tal vez a ellos les va a gustar, tal vez no. Lo mismo con "Los Espookys"; no nos sentamos a pensar: "Bueno, esto va a ser un programa para este tipo de gente". Escribir en el mundo latinoamericano por supuesto que nos permite desarrollar pequeñas ideas que quizá son únicamente latinoamericanas, pero que para alguien que no lo sea, podría apreciarlas de la misma manera en que nosotros vemos TV y películas gringas donde ocurren cosas que jamás hemos vivido. Creo que el público gringo, al ver un programa en español que es subtítulo, donde las cosas se ven de manera ligeramente diferentes y los trabajos funcionan de manera ligeramente diferente, no se va a alienar, sino que va a decir: "En otras partes del mundo hay cosas diferentes. Y no significa que no pueda reírme de eso".

EL REY DE LA COMEDIA

Fred Armisen, actor estadounidense

de 52 años, pronuncia un español muy bueno al teléfono desde Estados Unidos. El protagonista y creador de la serie de humor "Portlandia" aclara que su herencia latina ("mi madre es de Venezuela") fue parte del imán que lo atrajo al centro de gravedad de esta serie.

Armisen, nominado a los premios Emmy y talento multifacético, solo tiene palabras de elogio para referirse a su experiencia de rodaje en Chile.

—Cuando era niño, con mi familia fuimos de vacaciones para allá y me acuerdo un poco. Es muy distinto a otros países latinoamericanos, me sorprendí. Y después, cuando volví, pensé lo mismo: que se ven cosas muy distintas a otros lugares. Estuve en una zona con edificios nuevos y bancos, y se siente como... El único lugar con el que puedo compararlo en Estados Unidos es a algo como Chicago o Los Angeles y Nueva York, pero con otro distinto tipo de arquitectura.

En "Los Espookys", este humorista de registro amplio y fascinante es el tío de uno de los jóvenes protagonistas: el Tico, *valet parking* de un restaurante, y quien vive en Los Angeles, California.

—Tuvimos que filmar en Santiago como si fuera Los Angeles. Y nos resultó muy divertido, porque (en la serie) parece que en verdad estoy en Los Angeles. Estando en Chile nunca dejé de sorprenderme, es realmente dramático ver montañas tan enormes, por Dios.

Armisen cuenta que se involucró en "Los Espookys" porque siempre deseó hacer una comedia en español, pero no con un rol protagónico ni desgastante.

—Tenía la idea de hacer algo con Latinoamérica, pero por el lado del terror, porque me encantan las películas de terror. Y comencé a trabajar con estos escritores, Julio y Ana; la idea era hablar de estos cuatro personajes que amaban las películas de terror.

—Has hecho una carrera en el humor en inglés... ¿cuál es la diferencia de hacer comedia en otro idioma?

—Realmente, no lo sé todavía. Espero que funcione la traducción de la comedia. Mi esperanza pasa por los actores latinos... pero no sé. Asumo que lo que dije en español funciona, pero no tengo idea, espero que todo vaya bien. Cuando estaba hablando en español, en mi cabeza pensaba que no tenía ningún acento; según yo, sonaba como un venezolano. Después me dijeron que tengo un acento americano, pero yo no puedo oírlo.

"¿Podríamos haber hecho este show en Los Angeles? Tal vez, pero no habría tenido lo que siempre buscábamos: autenticidad", dice el ejecutivo de HBO Michael Askin.